

Anatoli BERDITCHEVSKI (Herausgeber)

Irena ZAVRL

**PRIMJERI ZADATAKA ZA PROVJERU ZNANJA
POSLOVNOG HRVATSKOG JEZIKA**

Razina B 1

FIT für B1

**IN DER KROATISCHEN WIRTSCHAFTSSPRACHE
AM ARBEITSPLATZ**

ISBN 978-385253-449-7

E. Weber Verlag GmbH

Eisenstadt, 2011

Rezensentin: Prof. Vesna JURIŠIĆ, Ekonomski fakultet Split, Kroatien
Prof. Kristina DJAKOVIĆ, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, Kroatien

Leiterin der Pilottestphase: Mag. (FH) Klaudija HAŠAJ

VORWORT

Ausgangspunkt für die Entwicklung des Testpraktikums war beim Erwerb des fremdsprachlichen Sprachwissens der Studierenden an den Fachhochschulstudiengängen Burgenland Ges.m.b.H Eisenstadt die Erkenntnis, dass (durch die ständig zunehmende Verflechtung der Volkswirtschaften, insbesondere durch fallende Handelsschranken innerhalb des Europäischen Raumes sowie deren Ausweitung auf weitere europäische Mitglieder, aber auch durch die politischen und wirtschaftlichen Entwicklungen in den Ländern Mittel- und Osteuropas) Fremdsprachen und besonders die ost- und mitteleuropäischen Fremdsprachen eine immer größere Rolle im Berufsleben spielen.

Das vorliegende Testpraktikum basiert auf „A Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching: Arbeitsplatz Europa: Sprachkompetenz wird messbar. Berlin 2007“. Wie bekannt, wurde der „Gemeinsame Europäische Referenzrahmen“ entwickelt, um die Zusammenarbeit von Bildungseinrichtungen auf europäischer Ebene zu fördern, insbesondere aber um Sprachkompetenz in einer europaweit gültigen Skala messbar zu machen. Der von der europäischen Kommission entwickelte Europäische Qualifikationsrahmen (EQF) enthält einen Satz von Schlüsselkompetenzen, zu denen auch die Fremdsprachenkompetenzen gehören. Er macht jedoch keine Aussagen zu deren Niveaus.

Gerade mit Blick auf den internationalen Arbeitsmarkt ist es unverzichtbar, ein Instrument zu entwickeln, das die sprachliche Handlungsfähigkeit am Arbeitsplatz anhand eines europäischen Kompetenzstufensystems differenziert beschreibt. Im Testpraktikum handelt es sich um eine berufspraxisbezogene Ausgestaltung des CEF für fremdsprachliche Kompetenzen am Arbeitsplatz auf dem Sprachniveau B1. Dadurch kann transparenter und differenzierter dargestellt werden, inwieweit ein Student als zukünftiger Mitarbeiter bestimmten Geschäftssituationen an seinem Arbeitsplatz gewachsen ist. Dabei geht es hier um **berufssprachliche Fertigkeiten**. Berufssprache steht zwischen Allgemeinsprache und Fachsprache. Deshalb wird durch das Testpraktikum **berufsfeldübergreifende Kompetenz** geprüft: Handlungsfelder, die typisch für allgemeine Arbeitsbedingungen sind.

So wird geprüft, ob die Prüfungsteilnehmer sprachliche Handlungsfähigkeit haben, die für die Kommunikation in einem fremdsprachigen Unternehmen Voraussetzung ist. Unterschieden und geprüft werden die vier klassischen Fertigkeitsbereiche Hören, Lesen, Sprechen, Schreiben, sowie Grammatik und interkulturelle Kompetenzen. Für die fremdsprachige Realisierung der Kommunikationssituationen im Berufsfeld muss ein Fachmann interkulturelle Berufskompetenz beherrschen. Was die Inhalte der Kommunikation in der Wirtschaftssprache anbelangt, so kommen laut Umfragen den Verhandlungs- und Verkaufsgesprächen, dem Telefonieren, dem Schriftverkehr und der Produktpräsentation in der Fremdsprache absolute Prioritäten zu.

Am Ende der Fachausbildung auf dem **Sprachniveau B1** sollten die Studierenden in der Lage sein:

1. im Bereich des Leseverstehens

- Zeitungen, Zeitschriften usw. zu allgemeinen wirtschaftlichen und kulturkundlichen Themen orientierend, selektierend und cursorisch zu lesen;
- Briefe, Berichte, Handelskorrespondenz usw. detailliert zu lesen.

2. im Bereich des Schreibens

- verschiedene Formulare wirtschaftlichen Charakters auszufüllen;
- Handelskorrespondenz zu führen (Dokumentationen, Anleitungen, Berichte, Faxe, E-mails, Geschäftsbriefe und ähnliche Dokumente);
- Übersetzungen von Geschäftsbriefen aus der Fremdsprache in die Muttersprache zu machen.

Darauf basierend haben wir qualitative und quantitative Begrenzung der Lehr- und Lernziele und Inhalte unternommen:

- a) unter dem kommunikativen Aspekt: Es wurden nur Situationen und Themen ausgewählt, die aktuell für die Anwendungsbereiche der Studierenden sind;
- b) unter dem innersprachlichen Aspekt: Auswahl der Mustertexte und der sprachlichen Mittel zur Realisierung der ausgewählten aktuellen Kommunikationssituationen, was zur Kommunikationsrelevanz und zur Motivation der Studierenden beitragen musste.

3. im Bereich des Hörverstehens

- den Geschäftspartner bei direktem (z.B. Verhandlungen, Fachdiskussionen) und indirektem (z. B. Telefon, Anrufbeantworter) Kontakt total zu verstehen;
- Nachrichten im Radio kursorisch oder selegierend zu verstehen;
- Gespräche von Drittpersonen (ohne selbst beteiligt zu sein) zu verstehen.

4. im Bereich des Sprechens

- an Messegesprächen und Verhandlungen teilnehmen zu können;
- Telefongespräche mit den Partnerfirmen zu führen;
- eine Firma, ein Produkt, ein Angebot zu präsentieren;
- Geschäftsbriefe, Gespräche, Ereignisse usw. adressatengerecht wiederzugeben.

Das Testpraktikum umfasst folgende Textsorten:

1. Leseverstehen

- Geschäftsbriefe (Anfrage Angebot Einladung zur Messe) - totales Lesen
- Business-Nachrichten in der Presse – kursorisches Hören
- Werbespots in der Presse - selegierendes Lesen.

2. Schreiben

- Geschäftsbriefe (Anfrage; Angebot; Einladung zur Messe);
- Werbespot zu einem Produkt
- Curriculum Vitae
- Die wichtigsten Ergebnisse einer Besprechung in Stichworten festhalten

3. Hörverstehen

- Anrufbeantworter, Präsentation eines Produktes - totales Hören;
- Business-Nachrichten im Radio – kursorisches Hören
- Werbespot zu einem Produkt - selektierendes Hören

4. Sprechen

- Präsentation einer Firma (eines Produktes) auf der Messe
- Telefongespräche (Terminvereinbarung)
- Verhandlungen (Anfrage; Angebot; Empfang in der Firma)
- Gespräche während des Arbeitsessens
- Vorstellungsgespräch

Die Tipps für verschiedene Sprachtätigkeiten stammen aus folgenden Quellen:

- Manuela Glaboniat, Helga Lorenz-Andreasch (2009). Fit fürs Österreichische Sprachdiplom B2. Mittelstufe Deutsch. Hueber Verlag
- Leonore Dienst, Rotraut Koll, Birgit Rabofski (2007). Training DEUTSCH FÜR DEN BERUF. Hueber Verlag

Alle Vorschläge, Verbesserungshinweise oder Rückmeldungen werden gerne entgegengenommen.

Univ.-Prof. Doz. Dr. Irena Zavrl, PhD.
irena.zavrl@fh-burgenland.at

INHALTSVERZEICHNIS / SADRŽAJ

| | |
|--|------------|
| Vorwort | 3 |
| 1. Training LESEVERSTEHEN | |
| Tipps fürs Leseverstehen | 7 |
| 1.1. Totales Lesen: Geschäftsbriefe | 8 |
| 1.2. Cursorisches Lesen: Business-Nachrichten in der Presse | 13 |
| 1.3. Selegierendes Lesen: Werbespots in der Presse | 21 |
| Schlüssel zum Leseverstehen | 25 |
| 2. Training SCHREIBEN | |
| Tipps fürs Schreiben | 28 |
| 2.1. Geschäftsbriefe | 28 |
| 2.2. Werbespot zu einem kroatischen Originalprodukt | 33 |
| 2.3. Curriculum Vitae | 38 |
| 2.4. Die wichtigsten Ergebnisse einer Besprechung in Stichworten festhalten | 44 |
| Schlüssel zum Schreiben | 50 |
| 3. Training HÖRVERSTEHEN | |
| Tipps fürs Hörverstehen | 55 |
| 3.1. Totales Hörverstehen : Anrufbeantworter + Präsentation eines Produktes | 56 |
| 3.2. Cursorisches Hörverstehen : Business-Nachrichten im Radio + Gespräche in der Firma (am Arbeitsplatz) | 61 |
| 3.3. Selegierendes Hörverstehen : Werbespot zu einem Produkt | 69 |
| Schlüssel zum Hörverstehen | 75 |
| 4. Training SPRECHEN | |
| Tipps fürs Sprechen | 81 |
| 4.1. Präsentation einer Firma (eines Produktes) auf der Messe | 84 |
| 4.2. Telefongespräche (Terminvereinbarung) | 86 |
| 4.3. Verhandlungen (Anfrage; Angebot; Empfang in der Firma) | 88 |
| 4.4. Gespräche während des Arbeitssessens | 89 |
| 4.5. Vorstellungsgespräch + Fragen zum Vorstellungsgespräch | 94 |
| 5. Training : GRAMMATIK | 97 |
| Schlüssel zur Grammatik | 100 |
| 6. Training INTERKULTURELLES | |
| 6.1. Wie gut kenne ich Kroatien? | 101 |
| 6.2. Kroatien auf einen Blick | 103 |
| 6.3. Wie sind die Kroaten in Geschäftssituationen? | 106 |
| Schlüssel zum Training "Interkulturelles" | 108 |
| Anhang | |
| - Transkription der Hörtexte | |

1. LESEVERSTEHEN

Tipps fürs Leseverstehen

Es werden in der Prüfung drei verschiedene Arten vom Lesen „getestet“.

Was ist **Lesen** eigentlich? Stellen Sie sich eine Situation am Frühstückstisch vor: Sie haben etwas mehr Zeit als sonst und lesen ausführlich eine Tageszeitung.

Sie entdecken eine Schlagzeile. Ohne den Artikel zu lesen, rufen Sie sofort einen guten Freund an, von dem Sie annehmen, dass ihn dieser Artikel brennend interessiert (**orientierendes Lesen**).

Dann lesen Sie den Leitartikel zu einem neu entbrannten Krieg, der Sie eigentlich nicht interessiert, aber Sie möchten ja mitreden können (**kursorisches Lesen**).

Unter anderem lesen Sie einen Artikel im Wirtschaftsteil zur Entwicklung des Automarktes. Sie produzieren Ersatzteile und interessieren sich deshalb für die Zahlen. Sie notieren sich die wichtigsten Eckdaten sogar auf einen Zettel (**selegierendes Lesen**).

Kurz bevor Sie weg müssen, lesen Sie das „Streiflicht“, und da Sie diese Glosse immer sehr lustig finden, gönnen Sie sich noch ein paar Minuten und genießen die kleinen Boshaftigkeiten des Autors (**totales Lesen**).

Bedenken Sie, es gibt zwar tendenziell Texte, die überwiegend in der einen oder anderen Form gelesen werden. Aber es gibt keine Texte, die ausschließlich in der einen oder anderen gelesen werden. Also, ein Text, den Sie aufgrund einer bestimmten Fragestellung **total** lesen, interessiert einen anderen nur in seinen Kernaussagen und seinem Hauptgedankengang (roter Faden), er liest also **kursorisch**, und eine weitere Person liest den Text vielleicht **selegierend**, weil sie die exakte Antwort auf zwei Fragen sucht und sich für den Rest nicht interessiert oder aus Zeitgründen nicht interessieren darf. Den Kriminalroman, den Sie mit viel Amüsement auf Englisch Wort für Wort lesen, um sich in der Fremdsprache zu üben und weil Sie den Stil des Autors so gut finden, liest ein anderer kursorisch in der Badewanne, weil er das Buch erst weglegen möchte, wenn er weiß, wer der gesuchte Mörder ist, aber ansonsten hat er kein Interesse an den Details oder an irgendwelchen stilistischen Merkmalen.

Die erste Übung ist sicherlich, dass Sie sich selbst einige Tage lang beobachten. Was lesen Sie und wie? Beachten Sie dabei auch die Dinge, die Sie unfreiwillig lesen oder als Lesen sonst nicht bewusst wahrnehmen, wie Fahrpläne, Telefonbuch/-liste, Konzertankündigungen, Kinoprogramme, Fernsehprogramm, Tagesordnungspunkte einer Besprechung usw.

Totales Lesen

In der Aufgabe zum Lesen geht es um das totale, also um das genaue Wort-für-Wort-Lesen. Das heißt, Sie sollen sowohl Haupt- als auch Nebeninformationen verstehen. Im beruflichen Leben sind das sehr oft hausinterne Veröffentlichungen, Mitteilungen oder Protokolle etc.

Lesen Sie zuerst den Text langsam, aber zügig durch, ohne an irgendwelchen Textpassagen innezuhalten. Jetzt wissen Sie, worum es im Text sinngemäß geht.

Für die Bearbeitung der Leseverstehensaufgaben ist der Gebrauch von einsprachigen und zweisprachigen **Wörterbüchern erlaubt**. Wichtig ist es jedoch, das Wörterbuch effizient zu verwenden und nicht aus Sicherheitsgründen jedes Wort nachzuschlagen. Das kann sehr viel Zeit kosten.

Kursorisches Lesen

Darunter wird ein Lesen verstanden, das sich auf die wesentlichen Aussagen und Informationen im Text beschränkt. Das kursorische Lesen erfasst den Hauptgedankenstrang, den roten Faden eines Textes.

Selektierendes Lesen

Dieser Testteil überprüft Ihre Fertigkeit im Bereich selektierendes Lesen: Das heißt, wesentlich für den Leser sind die aufgezählten Fakten (z. B. Zahlen), die aufgrund einer vorangegangenen Problemstellung (Interesse, Datenzusammenstellung, Analyse eines bestimmten Markttrends usw.) gesucht werden und von denen wir mit Sicherheit wissen, dass sie in dem vorliegenden Text enthalten sind.

1.1. Totales Leseverstehen (mit Wörterbuch)

Geschäftsbriefe (mit Wörterbuch)

Vježbe RAZUMIJEVANJA POSLOVNIH PISAMA

Hier einige Tipps:

- Lesen Sie den Text aufmerksam durch. Achten Sie jedoch darauf, dass Sie dafür nicht allzu viel Zeit benötigen: Das Durchlesen sollte nicht mehr als zehn Minuten in Anspruch nehmen.
- Zuerst sollten Sie sich nur auf das Lesen des Textes konzentrieren und noch nicht an die anschließenden Fragen denken.
- Sollten Sie ein Wort oder eine Passage nicht verstehen, geraten Sie nicht gleich in Panik! Lesen Sie ruhig weiter und konzentrieren Sie sich auf den restlichen Text!
- Wenn Sie sich einen Gesamtüberblick über den Text verschafft haben, schauen Sie sich noch einmal die Wörter bzw. Textstellen an, die Ihnen unklar waren. Kennen Sie den ganzen Text und haben Sie ihn grundsätzlich auch verstanden, ergibt sich daraus oft auch die Bedeutung der unbekanntenen Wörter.
- Versuchen Sie diese Wörter bzw. Passagen aus dem Kontext zu verstehen!
- Wenn Sie immer noch Verstehensprobleme haben, schlagen Sie im Wörterbuch nach.

1.1.1. Pročitajte zamolbu za praksu te zaokružite točan odgovor:

Zamolba - PRAKSA ZA VAŠE STUDENTE

Poštovana gospodo,

hvala Vam na dopisu od 25. ožujka ove godine, u kojem ste nas zamolili za obvezatnu praksu vaših studenata u našem poduzeću.

Razmislili smo o primanju na praksu nekoliko Vaših studenata i sa zadovoljstvom Vam javljam da možemo pružiti odgovarajuću praksu dvojici studenata, svakome po mjesec dana. Jasno mi je, da biste željeli da ih uzmemo istovremeno, ali obzirom na program koji smo im pripremili, više nam odgovara da dođu jedan po jedan. Nadam se da ćete to prihvatiti.

Čula sam da Vaši studenti imaju osnovno znanje hrvatskog jezika te osnovna znanja o radu na računalima. Pokazali bismo im kako radi naše poduzeće, te bismo im dali neke jednostavne zadatke s računalom, pod nadzorom odgovorne osobe. Ovisno o našim obvezama, također ćemo se potruditi da studenti jedan dan provedu s jednim od naših direktora i još jedan s nekim od naših zaposlenika u prodajnom ili u marketinškom odjelu. Tako bismo im mogli dati cjelovit uvid u način poslovanja poduzeća.

Nakon toga što mi javite odgovara li Vam ovakav okvirni plan, izradit ćemo plan i program koji biste proslijedili studentima prije nego dođu k nama.

Očekujući Vas skori odgovor, srdačno Vas pozdravljam

direktorica tvrtke
Katica Jurjević

Zaokružite točan odgovor:

1. u dopisu su nas zamolili za....
 - a. obvezatnu praksu studenata
 - b. zaposlenike
 - c. informaciju o našem poduzeću
 - d. uvid u način poslovanja tvrtke
2. dvojicu studenata će poduzeće uzeti na praksu
 - a. istovremeno
 - b. sutra
 - c. odvojeno
 - d. u prodajnom odjelu
3. studenti će
 - a. morati znati obaviti jednostavne zadatke s računalom
 - b. ostati jedan dan u poduzeću
 - c. raditi cijeli mjesec u marketing odjelu
 - d. se zaposliti u poduzeću

1.1.2. Pročitajte zamolbu za praksu te zaokružite točan odgovor:

OBAVIJEST

Poštovana gospođo Mijatović!

Žao mi je da nisam bio u Poreču prilikom Vašeg posjeta ali su mi kolege prenijele ideje o kojima ste razgovarali. Mi smo svakako zainteresirani za suradnju s Vama i Vašom institucijom naravno u okviru realnih mogućnosti za naše studente ali i za same proizvođače vina.

Zamoliti ću direktora da pomogne sklopiti ugovor između Instituta i Vaše Visoke škole kako bi imali ovlaštenog posrednika preko kojega možemo realizirati buduću suradnju. Još nešto : ako možete prevesti ova dva ugovora na hrvatski jezik i ovjeriti ih, bilo bi mi puno jednostavnije i ne bi bilo dodatnih troškova. Ne znam ima li toliko zahtjeva i prilikom organizacije suradnje sa drugim zemljama, ali mislim da je kod nas kompliciranije jer nismo u EU.

Želio bih da prilikom idućega posjeta planirate posjet Poreču i da mi javite na ovaj mail vrijeme tako da si planiram da sam taj dan u Poreču.

Lijepi pozdrav iz Poreča
direktor veleučilišta
Prof.dr.sc. Jusuf Šehanović

Zaokružite točan odgovor:

1. Poduzeće je zainteresirano za suradnju
 - a. u okviru realnih mogućnosti
 - b. u tehnološkom pogledu
 - c. oko prijevoda
 - d. jer institucija nije u EU
2. Direktor će pomoći.....
 - a. sklopiti ugovor između dvije institucije
 - b. prevesti dva ugovora
 - c. učiti u EU
 - d. organizirati suradnju
3. Ugovor treba prevesti na hrvatski jezik
 - a. da bi bilo kompliciranije
 - b. da bi bilo organizacijski lakše
 - c. da bi imali dodatne troškove
 - d. da bi bilo jednostavnije

1.1.3. Pročitajte zamolbu za praksu te zaokružite točan odgovor u tablici:

PRAKSA ZA VAŠE STUDENTE

Poštovana gospodo,

mi smo velika tvrtka, pa sve ide sporije nego što je uobičajeno, a i prvi nam je put. Uprava je donijela odluku da ćemo jednoj studentici omogućiti praksu, ali će ugovor biti potpisan tek u srijedu. Poslat ću Vam ga odmah faksom, a mogu nakon toga i poštom.

Dogovorila sam na Hrvatskom zavodu za zdravstveno osiguranje način kako ćemo joj osigurati zdravstvenu zaštitu - ako bude trebalo, studentica mora donijeti sa sobom od svoje kase iz Austrije 2 obrasca - A/HR1 i A/HR3B, kako bi tijekom boravka imala potpunu zdravstvenu zaštitu.

Prijava privremenoga boravka je puno kompliciranija. Na Policiji su tražili da pripremimo ovjerenu

presliku putovnice , ugovor s ovlaštenom organizacijom preko koje je praksa dogovorena te ugovor s Visokom stručnom školom . Sve dokumente i ugovore treba ovjeriti kod stalnog sudskog tumača za engleski i hrvatski jezik, a potrebna nam je i potvrda o statusu studentice na Visokoj stručnoj školi Eisenstadt, koju isto tako treba prevesti na hrvatski jezik.

Danas je sjednica Uprave - mislim što se tiče nas da je sve u redu, samo da predsjednik potpiše ugovor. Dogovarala sam da studenticu upoznamo sa organizacijom tvrtke te da se malo upozna sa poslovima svih sektora.

Čim budem nešto znala, javit ću se.

Srdačan pozdrav

direktorica odjela
Vesna Jurišić

Zaokružite točan odgovor:

1. U velikoj tvrtki sve ide
 - a. jednostavnije
 - b. uobičajeno
 - c. sporije
 - d. brzo
2. Prijava privremenoga boravka je
 - a. jednostavna
 - b. komplicirana
 - c. moguća bez putovnice
 - d. moguća kod stalnog sudskog tumača
3. Tko će potpisati ugovor?
 - a. sjednica Uprave
 - b. predsjednik
 - c. policija
 - d. stalni sudski tumač

1.1.4. Pročitajte zamolbu za praksu te zaokružite točan odgovor u tablici:

ZAMOLBA ZA SLOBODNO RADNO MJESTO

Oglas: Osobna tajnica glavnog direktora

Poštovana gospođo Jurković,

Vaš oglas objavljen u današnjem izdanju časopisa Jutarnji list veoma me je zainteresirao i željela bih da me uzmete u obzir za popunjenje tog radnog mjesta osobne tajnice glavnog direktora.

Sve potrebne informacije navedene su u mojem životopisu koji sam priložila, i iz kojega se vidi desetogodišnje radno iskustvo u odjelu administracije dvaju vrlo poznatih poduzeća.

Trenutačno sam zaposlena kao osobna tajnica glavnog menadžera u proizvodnom poduzeću u kojem obavljam razna zaduženja. Ona uključuju prisustvovanje i vođenje zapisnika na sastancima i intervjuima u odsutnosti mog poslodavca, bavljenje pozivima i dopisivanjem, nadgledanje mlađeg osoblja i uobičajene dužnosti tajnika.

U pravitku su kopija mog životopisa i kopije svjedodžbi.

Nadam se da ćete mi se uskoro javiti i pružiti priliku da se predstavim tijekom osobnog razgovora.

Očekujući Vaš skori odgovor,

srdačno Vas pozdravljam
voditelj odjela

Zaokružite točan odgovor:

1. Iz životopisa se vidi...
 - a. samo jedna informacija
 - b. radno iskustvo od 10 godina
 - c. administracija
 - d. svi prilozi
2. Osobna tajnica glavnog menadžera
 - a. vodi zapisnike
 - b. je odsutna kod poslodavca
 - c. nije prisutna na sastancima
 - d. ne bavi se dopisivanjem
3. Osoba se javlja na radno mjesto
 - a. osobne tajnice glavnog menadžera
 - b. menadžerice prodaje
 - c. osobne tajnice glavnog direktora
 - d. direktora menadžmenta

1.1.5. Pročitajte zamolbu za praksu te zaokružite točan odgovor u tablici:

KONFERENCIJA „Kvaliteta visokoškolskog obrazovanja u Europi“

Poštovana gospođo Mijatović,

hvala Vam na ljubaznom pozivu na gore navedenu konferenciju „Kvaliteta visokoškolskog obrazovanja u Europi“, koja će se održati na Vašoj Visokoj školi za međunarodne ekonomske odnose u Puli. Sa velikim zanimanjem očekujemo ovu zanimljivu konferenciju i vrlo smo zainteresirani sudjelovati kao sudionici.

U pravitku dostavljam Vam svoju ispunjenu prijavu i sažetak mog referata, pripremljenog za objavljivanje.

Kao što sam Vam javila već prije nekoliko dana , obojica mojih direktora su bolesni i nisu u uredu, ali se nadam da ću Vam u slijedećih deset do četrnaest dana ponovo moći javiti moguće datume mog dolaska. Nadam se, da neće biti prekasno i da zbog toga nećete imati nekih poteškoća.

Za bilo koja pitanja uvijek sam Vam na raspolaganju.

Zahvaljujem Vam na Vašoj ljubaznosti i srdačno Vas pozdravljam

pročelnica odjela
prof.dr.sc. Dunja Rajterić

Zaokružite točan odgovor:

1. Konferencija „Kvaliteta visokoškolskog obrazovanja u Europi“ održat će se
 - a. u uredu
 - b. u Europi
 - c. danima
 - d. u Puli
2. U prijavi osoba je dostavila
 - a. sažetak referata
 - b. datum
 - c. konferenciju visoke razine
 - d. sudjelovanje na konferenciji
3. Zašto nije moguće fiksirati datum sudjelovanja na konferenciji?
 - a. jer su direktori zdravi
 - b. jer direktora nema na poslu
 - c. jer treba osoba 14 dana da se odluči
 - d. jer osoba ima poteškoća kod prijavljivanja.

1.2. Kursorisches Lesen Business-Nachrichten in der Presse

Diese Aufgaben bestehen aus einem kürzeren oder längeren Text aus der Zeitung. Zu diesem Text erhalten Sie dann drei bis fünf Einzelaufgaben im Multiple-Choice-Format. Das sind Aufgaben, bei denen es drei Antworten als Lösungsvorschläge gibt. Sie müssen sich dann für eine richtige Lösung entscheiden.

Tipps:

- Lesen Sie den Zeitungstext aufmerksam durch. Achten Sie jedoch darauf, dass Sie dafür nicht allzu viel Zeit benötigen: Das Durchlesen sollte nicht mehr als 10 Minuten in Anspruch nehmen.
- Zuerst sollten Sie sich nur auf das Lesen des Artikels konzentrieren und noch nicht an die anschließenden Fragen denken.
- Sollten Sie ein Wort nicht verstehen, konzentrieren Sie sich auf den restlichen Text.
- Erst am Ende schlagen Sie die unbekanntenen Wörter im Wörterbuch nach.

1.2.1. Pročitajte članak u časopisu te zaokružite točan odgovor u tablici:

Članak u časopisu/Zeitungsartikel

Iako je trgovački lanac Aldi prije dvije godine obustavio planove širenja na Hrvatsku, njemački hard diskonter ipak nije odustao od ovog tržišta. Kako neslužbeno doznajemo, Aldi planira ekspanziju na hrvatsko tržište za 2012., odnosno kada Hrvatska uđe u Europsku uniju.

Podsjetimo, njemačka je tvrtka Aldi još 2006. registrirala tri svoja dionička društva u Hrvatskoj - Aldi prodaja, Aldi ulaganje i Aldi prodaja komanditno društvo - te planirala otvoriti 100 trgovina. Nakon dvije godine Aldi je promijenio planove, pripojio tri tvrtke putem kojih je kupovao zemljišta za trgovačke centre (Lentia nekretnine, Contractus nekretnine i Vindobona nekretnine) te donio odluku o povlačenju 112,5 milijuna kuna iz hrvatskih tvrtki u trgovačko društvo Helmut Hofer Gesellschaft m.b.H, matičnu kompaniju u Njemačkoj. (A. K.)

Liderpress.hr, 20.06.2010

Lesen Sie nun den obigen Text und lösen Sie dann die folgenden Aufgaben, indem Sie die richtige Antwort ankreuzen (a,b,c).

!! Achtung: Die Reihenfolge der einzelnen Aufgaben folgt nicht immer der Reihenfolge des Textes:

Zaokružite točan odgovor:

1. Aldi planira
 - a. za dvije godine širenje u Hrvatsku
 - b. ekspanziju na hrvatsko tržište
 - c. ući u Europsku Uniju
2. Njemačka tvrtka Aldi ima
 - a. matičnu kompaniju u Njemačkoj
 - b. 100 trgovina u Hrvatskoj
 - c. 2006 dioničkih društava
3. Aldi je
 - a. njemački trgovački lanac
 - b. europsko tržište
 - c. odlučio investirati 112,5 milijuna kuna u hrvatske tvrtke.

1.2.2. Pročitajte donji tekst iz časopisa i odgovorite na pitanja:

Zašto Hrvati ne žele raditi???

Hrvatska ne može biti konkurentna s 3,8 sati rada na dan

Želi li Hrvatska uspjeti, moraju se promijeniti i način poslovanja te odgovornost prema radu. U razvijenom svijetu rad se cijeni i nagrađuje.

Najnoviji podaci Svjetske banke o učinkovitosti rada u Hrvatskoj posljednji su alarm koji upozorava da hitno moramo promijeniti odnos društva prema radu, učinkovitosti rada i produktivnosti. Podaci jasno govore da se u Hrvatskoj radi nedovoljno i neučinkovito.

Također je nekoliko domaćih studija i istraživanja upozoravalo da se radi nedovoljno i neučinkovito, zbog čega su direktne posljedice slaba proizvodnja, nekonkurentnost proizvoda i društva u cjelini. Tomu treba dodati da su Hrvati prvi u Europi po malom udjelu radno aktivnog stanovništva uključenog u radni proces, da smo zemlja s najviše dana bolovanja po radniku u Europi (više od devet, a europski je prosjek ispod pet) te da smo po broju umirovljenika u odnosu na radno aktivno stanovništvo apsolutni rekorderi. Iz svega toga jasno je zašto smo u takvoj situaciji.

To je, nažalost, svakodnevica koja je kulminaciju počela doživljavati s globalnom svjetskom krizom, posljedica čega je bilo još veće smanjenje proizvodnje, novo otpuštanje, smanjenje plaća i pad standarda.

Ni strani kapital nije došao u Hrvatsku u mjeri u kojoj se očekivalo i u kojoj je dolazio u druge tranzicijske zemlje. Tri su osnovna razloga za to i direktno su povezana jedno s drugim: preskupa država i spora administracija, preskupa radna snaga te slaba produktivnost i niska učinkovitost rada.

Sva ta tri razloga imaju jedno ishodište - NERAD. Ispada da Hrvati ne vole raditi, ne žele ili im se pak to 'ne isplati'. Ali sve to samo u Hrvatskoj. Jer kako drukčije objasniti da su Hrvati u svijetu među najboljim radnicima? Da su gotovo svi uspjeli i sve postigli svojim radom? Svagdje, samo ne u Hrvatskoj.

Kako biti napredna država s toliko malo rada i mnogo neodgovornosti? Kako biti konkurentan i produktivan s 3,8 sati rada? Kako neće biti preskupa radna snaga, ako 54 posto davanja na plaću pripada državi (nažalost, i u tom smo svjetski rekorderi, bez obzira na to kako to 'odgovorni' iz državne administracije objašnjavali i negirali). I zato nam je potreban EU. Hrvatska se mora promijeniti. Ne radi EU, nego radi sebe. Želi li uspjeti i opstati, moraju se promijeniti i način poslovanja i odnos i odgovornost prema radu. Za provođenje toga najveća je odgovornost na vlasti kojoj su birači pružili povjerenje, ali i na svima nama. Jedanput, najzad, poslije 64 godina moramo početi živjeti od svoga rada. SVI.

(Izvor: Liderpress, 25.06.2010, Ivan Miloloža, predsjednik Nadzornog odbora HUP-a)

Nakon što ste dobro pročitali tekst, odgovorite na pitanja:

| pitanje | odgovor |
|--|--|
| Ako Hrvatska želi uspjeti, onda se mora promijeniti... | <input type="radio"/> konkurencija <input type="radio"/> način poslovanja <input type="radio"/> cijena |
| U Hrvatskoj se radi... | <input type="radio"/> nedovoljno <input type="radio"/> previše <input type="radio"/> nekonkurentno |
| Posljedica neučinkovitog rada je... | <input type="radio"/> neodgovornost <input type="radio"/> niska proizvodnja <input type="radio"/> radni proces |
| Strani kapital... | <input type="radio"/> nije došao u Hrvatsku u očekivanoj mjeri <input type="radio"/> je dolazio u druge zemlje <input type="radio"/> je došao zbog slabe proizvodnje |
| EU je Hrvatskoj ... | <input type="radio"/> potreban <input type="radio"/> nepotreban <input type="radio"/> se ne isplati |

1.2.3. Pročitajte prospekt **PLITVIČKA JEZERA** i odgovorite na pitanja.

Volite li prirodu i ako uživate u dugim šetnjama, odlaskom u Nacionalni park Plitvička jezera stvarno ćete uživati. Šetnja šumskim stazama i drvenim mostovima, šume i planinski zrak, a prije svega ljepota jezera, privlače velik broj gostiju iz cijelog svijeta. Pokraj stare ceste iz Zagreba prema Dalmaciji, ili obrnuto, nalazi se taj hrvatski simbol iznimne prirodne ljepote, sa bogatstvom biljnog i životinjskog svijeta, koji je pod zaštitom UNESCO-a od 1979. godine.

Nacionalni park Plitvice šumovit je planinski kraj sa šesnaest manjih i većih jezera kristalne modrozeleno boje. Ona se dijele na gornja i donja. Gornja jezera su obično privlačnija za posjetitelje. Kozjak je najveće jezero. Šuma, koja raste netaknuta već stotinama godina, najljepša je u listopadu. Najviši vodopad Plitvice visok je 76 metara.

Osim pješice obilazak je organiziran i turističkim malim vlakovima i električnim brodovima. Snijeg se najčešće zadržava do kraja ožujka pa je sezona skijanja i sanjkanja dosta duga. Jezera su okružena gustom šumom i međusobno povezana slapovima.

Smještaj nije teško pronaći jer su, što u Plitvicama, što u okolnim selima, u ponudi udobni hoteli, moteli, pansioni, apartmani, gdje isto možete uživati i u domaćoj hrani.

(Prilagođeno: www.plitvickajezer.hr)

Nakon što ste pročitali tekst, zaokružite točan odgovor:

| pitanje | odgovori |
|---|---|
| 1. Tko će uživati u Plitvičkim jezerima? | <input type="radio"/> gosti iz cijelog svijeta <input type="radio"/> životinjski svijet <input type="radio"/> gornja i donja jezera |
| 2. Što privlači turiste? | <input type="radio"/> mediteranska klima <input type="radio"/> ljepota jezera <input type="radio"/> hrvatski simboli |
| 3. Gdje se nalaze Plitvička jezera? | <input type="radio"/> pokraj stare ceste iz Zagreba prema Dalmaciji <input type="radio"/> u planinama <input type="radio"/> u cijelom svijetu |
| 4. Čime možemo obići Plitvička jezera? | <input type="radio"/> pješice <input type="radio"/> šumom <input type="radio"/> slapovima |
| 5. Gdje se turisti mogu smjestiti kad posjete Plitvička jezera? | <input type="radio"/> u udobnim hotelima <input type="radio"/> u električnim brodovima <input type="radio"/> pokraj stare ceste |

1.2.4. Pročitajte 5 različitih tekstova i ustanovite, koja titula ide uz koji tekst:

1. **PUTOVANJE U CARSTVO RAZLIČITIH OKUSA**
2. **PREPOZNATLJIVI HRVATSKI PROIZVODI**
3. **HRANA UZ BLAGDANE**
4. **SLATKO, A PAPRENO**
5. **MEDITERAN U BOCI VINA**

Tekst A:

Tražite li u Hrvatskoj tipično hrvatsko nacionalno jelo, sigurno nećete dobiti istovjetnu ponudu ako to jelo zatražite na kontinentu ili na obali. Hrvatska je zemlja raznovrsne kulinarske tradicije i njezina je kuhinja regionalno podijeljena i vrlo različita. Kuhinja kontinentalnoga dijela obilježena je utjecajima Mađarske, Austrije i Turske, dok su na kuhinju primorskoga dijela utjecali Grci, Rimljani i Iliri, a u moderno doba Talijani i Francuzi. Kuhinju kontinentalne Hrvatske karakteriziraju mesni proizvodi, slatkovodna riba i povrće, dok se dalmatinska kuhinja odlikuje mnogobrojnim morskim specijalitetima, maslinovim uljem, pršutom i mediteranskim začinskim biljem.

Tekst B:

Osim što u različitim krajevima Hrvatske postoje različita tipična nacionalna jela, zbunjeni bi mogli ostati i ponudom tipičnih jela koja se serviraju u određeno doba godine i uz određene hrvatske tradicionalne svečanosti koje su usko povezane s hranom. To su primjerice, vrijeme žetve ili vršenje žita, berbe grožđa ili krštenje vina, zatim katolički blagdani Božić i Uskrs, hodočašća, proslave dana mjesnih svetaca zaštitnika ili one vezane uz posebne trenutke u životu pojedinaca kao što su vjenčanja, rođendani, imendani i ostalo, kao i svečanosti javnoga karaktera. Uz svaki blagdan ili praznik postoji i tradicionalno jelo. Dok se za Badnjak u nekim krajevima Hrvatske jede bakalar, na Novu se godinu na stolovima u različitim dijelovima Hrvatske može pronaći pečena svinjetina. Krafne i kroštule nezaobilazan su dio fašnika ili karnevala, a šunka i kuhana jaja uz zeleno povrće serviraju se na Uskrs, dok se za desert jedu tradicionalni kolači, primjerice pinca, sirnica ili jajarica. Kulen se servira u doba žetve, guska na Martinje, a gulaš od svinjetine i krumpira jede se na hodočašćima i sajmovima.

Tekst C:

Bogata i različita gastronomska ponuda zasniva se i na velikom broju prepoznatljivih hrvatskih proizvoda kao što su paški i cetinski sir, domaći slavonski kulen, čvarci, istarski i drniški pršut, Torkul – maslinovo ulje, paški biškotin – dvopek, dingač i stara slavonska šljivovica. Hrvatska je također dobro poznata i po začinu Vegeti, čokoladnim bombonima Bajadera i piću Maraskino koje se dobiva iz esencije plodova dalmatinske višnje maraske i lišća njezinih mladih grančica te mnogim drugim delikatesama.

Tekst D:

Osim što je Hrvatska bogata različitim gastronomskim delicijama, važno mjesto njezine gastronomske ponude zauzimaju i autohtone sorte vinove loze, kojih je oko 130. Dalmacija obiluje autohtonim sortama grožđa, a njezina su najpoznatija vina babić, bogdanuša, debit, dingač, merlot, plavac, plavac mali, postup, pošip, prošek i vugava. Dingač je vrhunsko crno suho vino kontroliranoga podrijetla, a ujedno i prvo hrvatsko vino zaštićeno zakonom. Prva zaštita vrhunskoga vina dingača datira iz 1961. godine, a međunarodna zaštita od 1964. godine, kad je zaštićeno certifikatom Međunarodnoga ureda za zaštitu industrijskog, književnog i umjetničkog vlasništva iz Ženeve, čime je postao prvo međunarodno zaštićeno vino s područja ovih prostora. Dingač je ujedno i najekspoziranije hrvatsko vino u svijetu.

Tekst E:

Med, orasi i papar povezani u specifičan pravokutni oblik s reljefima folklornih motiva predstavljaju jedan od najtraženijih hrvatskih jestivih suvenira – tradicionalni hrvatski kolač paprenjak. Suvenir Zagreba i Hrvatske mnoge će podsjetiti na mirise djetinjstva iz bakine kuhinje, a taj aromatični krhki kolač pripremao se još u doba daleke renesanse. Njegovu omiljenost kod prvih stanovnika Gradeca opisao je i tvorac moderne hrvatske književnosti, hrvatski romanopisac August Šenoa, u svojem romanu „Zlatarevo zlato“.

Sad potražite rješenje:

| Naslov/Titula | | | | | |
|---------------|---|---|---|---|---|
| Tekst | A | B | C | D | E |

1.2.5. Pročitajte informaciju o poduzeću Galeb i odgovorite na pitanja:

Važna informacija o poduzeću Galeb

Galeb je tvrtka osnovana 30.10.1951.godine i ima danas preko 400 zaposlenih. Već preko 50 godina spaja tradiciju sa trendovima u stalnoj težnji da zadovolji potrebe i ukuse svojih kupaca te da uđe u srca novih.

Galeb je unutar svog proizvodnog programa stvorio slijedeće robne marke proizvoda: Galeb, Adriatic i GLB. Sve tri robne marke imaju svoje bazne kolekcije (NOS) i dva puta godišnje se predstavljaju kroz sezonske kolekcije (proljeće/ljeto i jesen/zima). Bazna kolekcija u sebi sadrži artikle u baznim bojama (najčešće bijela i crna) za koje tržište pokazuje kontinuirani interes. Bazna kolekcija predstavlja većinski udio prodaje u ukupnoj prodaji Galebova asortimana

Osnovna djelatnost tvrtke Galeb d.d. je proizvodnja trikotažnih odjevnih predmeta: rublja, gornjih odjevnih predmeta, te spavaćeg programa. Naš proizvodni program obuhvaća asortiman proizvoda za žene, muškarce i djecu.

Pri odabiru sirovina i repromaterijala Galeb surađuje samo sa renomiranim europskim dobavljačima što rezultira proizvodom koji zadovoljava visoke kvalitetne i ekološke norme. Njihovi proizvodi su od veljače 2007 ponijeli oznaku Hrvatska kvaliteta koju dodjeljuje Hrvatska gospodarska komora.

Nakom što ste pročitali tekst, zaokružite točan odgovor:

| | |
|--------------------------------|--|
| Tvrtka Galeb ima zaposlenih... | <input type="radio"/> 400 djelatnika <input type="radio"/> 1951 djelatnika <input checked="" type="radio"/> 50 djelatnika |
| Tvrtka Galeb proizvodi... | <input type="radio"/> repromaterijal <input type="radio"/> rublje, odjeću i spavaće rublje <input type="radio"/> regenerirana vlakna |
| Galeb kooperira samo s... | <input type="radio"/> hrvatskim dobavljačima <input type="radio"/> dobavljačima iz Europe <input type="radio"/> dizajnerskim timom |
| Galeb proizvodi robne marke... | <input type="radio"/> Galeb, Adriatic i GLB <input type="radio"/> Oko-tex <input type="radio"/> modni trendovi |
| Bazne boje su... | <input type="radio"/> bijela i crna <input type="radio"/> ljubičasta <input type="radio"/> prirodna vlakna |